|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **„People satisfaction“ basiert auf:**   * Persönlichem Gleichgewicht, Umfeldgleichgewicht, organisatorischem Gleichgewicht, professionellem Gleichgewicht * Zufriedenheitsgrad der Bürger mit der Verwaltung * Zufriedenheitsgrad der Verwalter | **„People satisfaction“ si fonda:**  **B1**   * sull’equilibrio personale, equilibrio ambientale, equilibrio organizzativo, equilibrio professionale * sul grado di soddisfazione dei cittadini verso l’amministrazione * sul grado di soddisfazione degli amministratori |
|  | **Abänderungen am Bestand des geschlossenen Hofes werden genehmigt**   * vom Bürgermeister * vom Landesrat für Landwirtschaft * von der örtlichen Höfekommission | **Le modifiche alla consistenza del maso chiuso vengono approvate**   * dal sindaco * dall’assessore provinciale per l’agricoltura * dalla locale commissione per i masi chiusi |
|  | **Bei der vertikalen Mobilität wird laut den Bestimmungen des Artikels 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol:**   * das erforderliche Dienstalter durch einen spezifischen Studientitel ersetzt. * der erforderliche Studientitel durch ein spezifisches Dienstalter ersetzt. * der erforderliche Studientitel und das erforderliche Dienstalter durch eine entsprechende Eigenerklärung ersetzt. | **Ai sensi dell’articolo 96 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per la mobilità verticale si intende:**   * la sostituzione dell’anzianità di servizio richiesta con uno specifico titolo di studio * la sostituzione del titolo di studio richiesto con una specifica anzianità di servizio * la sostituzione del titolo di studio richiesto e dell’anzianità di servizio richiesta con una rispettiva autodichiarazione. |
|  | **Break even point bedeutet:**   * das Einhalten des vordefinierten Planes * die Senkung der Standardkosten * die Schwelle an der die Erlöse die Kosten überschreite; | **Break even point significa:**   * Rispettare il piano predeterminato * Riduzione dei costi standard * Soglia dove i ricavi superano i costi |
|  | **Das „Controlling“ ist das Kontrollsystem das die Führung auf die Erreichung:**   * der Ziele ausrichtet, die während der Programmierung bestimmt werden * Größenvorteile ausgerichtet * Innovationsziele ausgerichtet | **Il controllo di gestione è il sistema di controllo che indirizza la direzione verso il conseguimento di:**   * obiettivi stabiliti in sede di programmazione * economie di scala * obbiettivi di innovazione |
|  | **Das Autonomiestatut**   * steht im Verfassungsrang. * steht im Rang eines ordentlichen Gesetzes. * steht im Rang einer Verordnung. | **Lo Statuto di Autonomia:**   * è di rango costituzionale * ha il rango di una legge ordinaria * ha il rango di un regolamento |
|  | **Das öffentliche Rechnungswesen fußt auf**   * Kameralistik * doppelter Buchhaltung * Kameralistik und doppelte Buchhaltung | **La contabilità pubblica si basa su**   * cameralistica * partita doppia * cameralistica e partita doppia |
|  | **Das Organisationssystem wird definiert als:**   * Einheit von untereinander abhängiger Betriebsteile, die sich gegenseitig beeinflussen * Organigramm * Plan für die Produktionsprozesse | **Il sistema organizzativo viene definito come:**   * Unità composta da elementi aziendali tra di loro dipendenti, che si influenzano reciprocamente * Organigramma * Piano per i processi produttivi |
|  | **Der öffentliche Haushalt**   * muss ausgeglichen sein * kann in gewissen Fällen unausgeglichen sein * kann außeretatmäßige Gebarungen vorweisen | **Il bilancio pubblico**   * deve essere in pareggio * può essere non in pareggio in alcuni casi * può presentare gestioni fuori bilancio |
|  | **Der Rechnungshof ist**   * ein beratendes Organ der Regierung. * ein Organ von verfassungsrechtlicher Bedeutung mit Hilfs- und Unterstützungsfunktion für Regierung und Parlament. * ein Organ, welches an der politischen Leitungsfunktion teilnimmt. | **La Corte dei conti è**   * un organo consultivo del Governo. * un organo di rilevanza costituzionale, in rapporto di ausiliarità e sostegno del Governo e del Parlamento. * un organo che partecipa alla funzione di indirizzo politico. |
|  | **Der Rechnungsprüfer**   * ist ein technischer Berater des Bürgermeisters * ersetzt den Buchhalter in seiner Abwesenheit * ist ein Hilfsorgan des Gemeinderates | **Il revisore dei conti**   * è un consulente tecnico del Sindaco * sostituisce il contabile in caso di assenza * è un organo ausiliare del consiglio comunale |
|  | **Die Abschlussrechnung der Gemeinde besteht aus:**   * der Haushaltsrechnung, der Erfolgsrechnung und der Vermögensrechnung * dem Haushaltsvollzugsplan, der Bilanz und der Vermögensrechnung * dem Begleitbericht und dem Mehr­jahres­haushaltsplan | **Il conto consuntivo del comune comprende:**   * il conto del bilancio, il conto economico e il conto del patrimonio * il piano esecutivo di gestione, il bilancio e il conto del patrimonio * la relazione e il bilancio pluriennale |
|  | **Die allgemeine Verfahrensdauer der Verwaltungsverfahren auf Antrag in der Autonomen Provinz Bozen beträgt:**   * 30 Tage ab dem Tag, an dem die Verwaltung in Verzug gesetzt worden ist. * 30 Tage ab Antragstellung. * 60 Tage ab Antragstellung. | **La durata del procedimento amministrativo su istanza di parte nella Provincia Autonoma di Bolzano è di regola:**   * di 30 giorni a decorrere dalla data di messa in mora dell’amministrazione. * di 30 giorni dall’istanza. * di 60 giorni dall’istanza. |
|  | **Die Analogie im Strafrecht**   * ist nur in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen gestattet * ist nur als Anwendung „in bonam partem“ gestattet * ist in allen Fällen gestattet | **L’analogia nel diritto penale**   * è consentita solo nei casi previsti dalla legge * è consentita solo se applicata “in bonam partem” * è sempre consentita |
|  | **Die Aufnahme von Darlehen ist zulässig für die Deckung von:**   * Personalausgaben * Investitionen * laufenden Ausgaben im Allgemeinen | **L’assunzione di mutui è ammissibile per la copertura di:**   * spese per il personale * investimenti * spese correnti in generale |
|  | **Die Autonome Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes hat folgende Sonderkompetenz. Sie entscheidet über:**   * Rekurs gegen die Verweigerung der Einschreibung eines Schülers in die Schulen der Provinz * Rekurs gegen die Versetzung von Richtern an einen Sitz außerhalb der Provinz * Rekurs gegen die Versetzung von Staatsangestellten an einen Sitz außerhalb der Provinz | **La Sezione autonoma del Tribunale amministrativo regionale di Bolzano ha la seguente competenza speciale. Decide sul:**   * ricorso contro il diniego di iscrizione di un alunno nelle scuole della Provincia * ricorso contro il trasferimento di magistrati ad una sede fuori Provincia * ricorso contro il trasferimento di impiegati statali ad una sede fuori Provincia |
|  | **Die drei grundlegenden Arten der Variablen einer Organisation sind:**   * Fremdkapital, Eigenkapital, Bedienstete * Personalressourcen, Erträge, Darlehen * Organisationsstruktur, operative Systeme, Organisationspotential | **I tre tipi fondamentali di variabili organizzative sono:**   * Capitale di terzi, capitale proprio, dipendenti * Risorse umane, ricavi, mutui * Struttura organizzativa, sistemi operativi, potenziale organizzativo |
|  | **Die Mehrwertsteuer ist:**   * die Steuer auf das Eigentum der Immobilien * die Steuer des italienischen Rundfunk und Fernsehens * eine auf mehreren Stufen der [Wertschöpfung](https://de.wikipedia.org/wiki/Wertsch%C3%B6pfung_%28Wirtschaft%29) erhobene [Steuer](https://de.wikipedia.org/wiki/Steuer) | **L´ Imposta sul valore aggiunto è:**   * l’imposta relativa alla proprietà di beni immobili * l’imposta relativa alla radiotelevisione italiana * un’imposta applicata in più fasi sul valore aggiunto |
|  | **Die primären Gesetzgebungskompetenzen der Autonomen Provinzen Bozen und Trient sind in folgendem Artikel geregelt:**   * Artikel 117 Absatz 2 Verfassung. * Artikel 4 Autonomiestatut. * Artikel 8 Autonomiestatut. | **Le competenze legislative primarie delle Province Autonome di Bolzano e Trento sono disciplinate nel seguente articolo:**   * Articolo 117 comma 2 Costituzione * Articolo 4 Statuto di Autonomia * Articolo 8 Statuto di Autonomia |
|  | **Die Rückvergütung der Gerichts- Anwalts – und Gutachterkosten steht dem Personal laut Artikel 117 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu:**   * nur im Zivilverfahren, wenn kein Schadenersatz geschuldet ist * sofern der Beklagte im Straf-, Zivil- und im Verfahren bezüglich Rechnungslegung oder Amtshaftung, nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässiger Handlungen und Unterlassungen verurteilt bzw. freigesprochen wurde * nur in begründeten Ausnahmefällen | **Ai sensi dell’articolo 117 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige il rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali spetta al personale:**   * solo in caso di giudizi civili nei quali non sia dovuto un risarcimento danni * nei giudizi penali, civili, di conto o di responsabilità amministrativa quando il convenuto non sia stato condannato per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave oppure sia stato prosciolto * solo in casi eccezionali motivati |
|  | **Die Übertragung von dinglichen Rechten erfolgt in der Autonomen Provinz Bozen:**   * mit Abschluss des Vertrages * mit der Eintragung im Grundbuch * mit einseitiger Verpflichtungserklärung | **Il trasferimento dei diritti reali nella Provincia Autonoma di Bolzano avviene**   * con la stipula di un contratto * con l’iscrizione nel libro fondiario * con atto unilaterale |
|  | **Die Volksanwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen**   * ist bei Volksbefragungen für die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens verantwortlich * vertritt minderbemittelte Bürger kostenlos vor Gericht * wird auf formlosen Antrag der direkt Betroffenen oder von Amts wegen im Zusammenhang mit nicht regulären Verhaltensweisen seitens der öffentlichen Verwaltung tätig | **La Difesa civica della Provincia Autonoma di Bolzano**   * è responsabile del regolare svolgimento del procedimento in caso di referendum * rappresenta gratuitamente in giudizio i cittadini non abbienti * si attiva su richiesta informale degli interessati o d’ufficio in caso di comportamenti irregolari da parte della pubblica amministrazione |
|  | **Die Wahl des Bürgermeisters erfolgt:**   * mittels Direktwahl seitens der Bürger * mittels Wahl durch den Gemeinderat * mittels Wahl durch den Gemeindeausschuss | **L’elezione del sindaco avviene:**   * attraverso elezione diretta da parte dei cittadini * attraverso elezione da parte del consiglio comunale * attraverso elezione da parte della giunta comunale |
|  | **Eine offene Handelsgesellschaft verfügt über ein Ver­mögen von 500.000,00 €, und die beiden Gesellschaf­ter haben jeweils zur Gründung den gleichen Anteil (beide 50%) eingebracht. Wieviel müssen die Mitglie­der bei einem Verlust von 200.000,00 Euro ein­zahlen, um ihn zu decken und die Gläubiger zufrieden zu stel­len?**   * 0,00 Euro * jeweils 100.000,00 Euro * jeweils 250.000,00 Euro | **Una società in nome collettivo ha un patrimonio di euro 500.000,00 e i due soci hanno conferito, in fase di costituzione, entrambi la stessa quota (50% ciascuno). Se si dovesse verificare una perdita di 200.000,00 Euro quanto devono versare i soci per coprirla e soddisfare i creditori?**   * 0,00 Euro * 100.000,00 Euro ciascuno * 250.000,00 Euro ciascuno |
|  | **EU-Richtlinien sind**   * in allen ihren Teilen unmittelbar verbindlich. * hinsichtlich ihres Zieles verbindlich. * immer unmittelbar wirksam. | **Le direttive eurounitarie sono**   * dotate di efficacia vincolante in tutte le sue parti. * vincolanti per quanto riguarda gli obiettivi da conseguire. * sempre direttamente applicabili. |
|  | **Im Bereich der Lokalfinanz hat die Autonome Provinz Bozen**   * primäre Gesetzgebungskompetenz * sekundäre Gesetzgebungskompetenz * keine Gesetzgebungskompetenz | **Nell’ambito della finanza locale la Provincia Autonoma di Bolzano ha**   * competenza legislativa primaria * competenza legislativa secondaria * nessuna competenza legislativa |
|  | **In welchen Gemeinden der Provinz Bozen kann der Bürgermeister einen Generaldirektor ernennen?**   * in allen Gemeinden. * in Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern. * in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern. | **In quali comuni della provincia di Bolzano il sindaco può nominare un direttore generale?**   * In tutti i comuni * In comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti * In comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti |
|  | **Qualitätsmanagement dient nicht dazu**   * Die Kosten zu senken * Die Zufriedenheit der Kunden zu steigern * Den Produktionsprozess zu kontrollieren | **Il management di qualità non serve a**   * abbassare i costi * aumentare la soddisfazione dei clienti * controllare il processo produttivo |
|  | **Was sind die wichtigsten Faktoren, an denen man ein gutes Feedback erkennen kann?**   * der Feedback-Nehmer hat etwas gelernt und es geht ihm nicht schlechter als vor dem Feedback * der Feedback-Geber hat sich durchgesetzt und es geht ihm besser * die Kritik wurde nicht aufgenommen | **Quali sono i fattori più importanti per poter riconoscere un buon feedback?**   * chi riceve il feedback ha imparato qualcosa e non sta peggio di prima di aver ottenuto il feedback * chi ha dato il feedback ha dominato e sta meglio * la critica non è stata percepita |
|  | **Was trifft auf die in Art. 14 des LG Nr. 17/1993 vorgesehene Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens zu?**   * Die Mitteilung muss nur übermittelt werden, wenn die abschließende Maßnahme negative Wirkungen für den Betroffenen entfaltet. * Die Mitteilung kann entfallen, wenn das Verfahren voraussichtlich innerhalb von 90 Tagen mit einer endgültigen Maßnahme beendet wird. * Die Einleitung des Verfahrens wird allen Personen mitgeteilt, gegenüber denen die abschließende Maßnahme direkte Wirkungen erzeugt und allen, die kraft Gesetzes beitreten müssen. | **Cosa vale per la comunicazione di avvio del procedimento di cui all’articolo 14 della legge provinciale 17/1993?**   * La comunicazione deve essere trasmessa soltanto nei casi in cui all’interessato possa derivare un pregiudizio dal provvedimento finale. * La comunicazione può venire meno, se il procedimento si conclude presumibilmente entro 90 giorni con un provvedimento definitivo. * L’avvio del procedimento amministrativo è comunicato ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti e a quelli che per legge devono intervenirvi. |
|  | **Was trifft auf die Wahl der Gemeinderäte zu?**   * Ihre Amtszeit wird von jeder Gemeinde in der eigenen Satzung festgelegt. * Ihre Amtszeit ist an die Legislaturperiode des Landtages gekoppelt. * Ihre Amtszeit beträgt fünf Jahre. | **Cosa vale per l’elezione dei consiglieri comunali?**   * La loro durata in carica viene stabilita da ogni comune nel rispettivo statuto. * La loro durata in carica è abbinata al periodo di legislatura del Consiglio Provinciale. * La loro durata in carica è di 5 anni. |
|  | **Was trifft auf die Wahl des Bürgermeisters zu?**   * Er wird alle vier Jahre neu gewählt. * Die Wahl des Bürgermeisters wird jedes Mal vorgenommen, wenn der Gemeinderat neu bestellt werden muss. * Er wird alle fünf Jahre vom Gemeinderat neu gewählt. | **Cosa vale per l‘elezione del sindaco?**   * Si procede all’elezione del sindaco ogni 4 anni * Si procede all’elezione del sindaco ogni volta che si deve provvedere al rinnovo del consiglio comunale. * Il consiglio comunale procede all’elezione del sindaco ogni 5 anni. |
|  | **Was trifft auf die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns gemäß Artikel 21/bis des LG Nr. 17/1993 zu:**   * die Tätigkeit kann ab dem Datum aufgenommen werden, an dem die Meldung bei der zuständigen Verwaltung eingereicht wird. * die Tätigkeit kann 30 Tage nachdem die Meldung bei der zuständigen Verwaltung eingereicht wurde, aufgenommen werden. * die Tätigkeit kann nach Ablauf der sechzigtägigen Frist aufgenommen werden, innerhalb derer die Verwaltung die zertifizierte Meldung zu prüfen hat. | **Cosa vale per la segnalazione certificata di inizio attività di cui all’articolo 21/bis della legge provinciale 17/1993?**   * L’attività può essere iniziata dalla data della presentazione della segnalazione all’amministrazione competente. * L’attività può essere iniziata trenta giorni dopo la presentazione della segnalazione all’amministrazione competente. * L’attività può essere iniziata decorso il termine di 60 giorni, entro il quale l’amministrazione verifica la segnalazione certificata. |
|  | **Welche Aufgaben gehören zum Berufsbild des Gemeindesekretärs?**   * Strategische Entscheidungen und Definition der Pläne * Umsetzung strategischer Entscheidungen * Nur operative Entscheidungen | **Quali mansioni appartengono al profilo professionale del segretario comunale?**   * Decisioni strategiche e definizione dei piani * Implementazione di decisioni strategiche * Solamente decisioni operative |
|  | **Welche der folgenden Befugnisse stehen dem Gemeindeausschuss zu?**   * aufgrund des vom Gemeinderat genehmigten programmatischen Dokuments die politisch-administrativen Zielsetzungen zu bestimmen. * den Haushaltsvoranschlag der Gemeinde zu beschließen. * Verordnungen auf dem Gebiet der Verwaltung der Lokalfinanzen im Hinblick auf deren konkrete Verwendung für örtliche Projekte zu erlassen | **Quale delle seguenti rientra fra le attribuzioni della Giunta comunale?**   * determinare gli obiettivi politici amministrativi in base al documento programmatico approvato dal consiglio comunale * approvare il bilancio preventivo del comune * emanare regolamenti nell’ambito dell’amministrazione delle finanze locali con riguardo al loro impiego per progetti locali |
|  | **Welche dieser Gesellschaftsformen ge­hören nicht zu den Personen­gesellschaften**   * Offene Handelsgesellschaft * Kommanditgesellschaft * Gesellschaft mit beschränkter Haftung | **Quale di queste forme societarie non è una società di persone?**   * società in nome collettivo * società in accomandita semplice * società a responsabilità limitata |
|  | **Welche Gemeinden können laut Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol Führungskräfte einstellen?**   * alle Gemeinden. * Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern. * Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern | **Ai sensi del codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige quali comuni possono dotarsi di figure dirigenziali?**   * Tutti i comuni * Comuni con più di 30.000 abitanti * Comuni con più di 10.000 abitanti |
|  | **Welche Haftungsgrundsätze gelten für die eine offene Handelsgesellschaft?**   * alle Gesellschafter haften persönlich * zur Tilgung von Schulden kann lediglich das Gesellschaftsvermögen herangezogen wer­den * nur jene Gesellschafter haften persönlich, die im Namen der Gesellschaft tätig werden | **Quali principi valgono per la responsabilità nella società in nome collettivo?**   * tutti i soci rispondono personalmente * per il pagamento dei debiti si può escutere solo il patrimonio della società * solo i soci che agiscono in nome della società rispondono personalmente |
|  | **Welche Tätigkeit fällt laut Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol nicht in den Aufgabenbereich eines Gemeindesekretärs?**   * Oberaufsicht über die Durchführung der Aufgaben der Führungskräfte. * Unterzeichnung der Beschlüsse des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses. * Erlass außerordentlicher und dringender Maßnahmen auf dem Gebiet der öffentlichen Gesundheit und Hygiene. | **Ai sensi del codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige quali attività non rientrano nelle mansioni del segretario comunale?**   * Sovrintendenza allo svolgimento delle funzioni dei dirigenti * La firma delle delibere del consiglio comunale e della giunta comunale * L’adozione di provvedimenti contingibili e urgenti in materia di sanità e igiene |
|  | **Wer verwaltet die Gemeinde bei Rücktritt des Bürgermeisters bis zu den Neu­wahlen?**   * es wird ein Kommissär eingesetzt * der Vizebürgermeister führt die Amtsgeschäfte fort * der Gemeinderat wählt einen amtsführenden Bürgermeister | **Chi amministra il comune fino a nuove elezioni in caso di dimissioni del Sindaco?**   * viene nominato un commissario * il vicesindaco assume la gestione * il consiglio comunale elegge un Sindaco reggente |